

SEMINARIO DE INVESTIGACIÓN EN LETRAS 2021

ESCRITORAS VIAJERAS DESDE LA EDAD MEDIA A LA ACTUALIDAD

1. Datos de identificación del espacio curricular:

Denominación: INVESTIGACIÓN EN LETRAS

Código: 02306_0

Ciclo lectivo: 2021

Departamento: LETRAS

Carrera: Licenciatura en Letras; Profesorado Universitario en Letras

Plan/es de estudio: Ord. N° 051/2019 CD FFL; Ord. N° 052/2019 CD FFL

Formato curricular: seminario

Carácter del espacio: obligatorio

Ubicación curricular: Ciclo orientado, Formación disciplinar orientada

Año de cursado: 3° año, 2° cuatrimestre

Carga horaria total: 110 horas

Carga horaria semanal: 2 horas + 4 horas de trabajo individual

Créditos: 8

Correlativas: Ninguna.

Aula virtual: Seminario de investigación en Letras "Escritoras viajeras desde la Edad Media hasta la actualidad".

2. Equipo de cátedra:

Mag. Graciela Beatriz Caram

Dra. Claudia Beatriz Garnica

Dra. Gladys Lizabe

Prof. y Lic. Lía Silvina Mallol

3. Fundamentación

Los relatos de viajes han sido un territorio de escritura tradicionalmente adjudicado a los varones; sin embargo, los Estudios de Mujeres han demostrado que las mujeres también lo cultivaron y crearon una poética del relato de viajes desde la mirada femenina. Ya al menos desde el siglo IV, las mujeres dejaron registro personal de que se atrevieron a abandonar el ámbito doméstico- fuera este la casa o el claustro- y a incursionar en otras geografías, habituales y cotidianas o desconocidas, en tierras cercanas y/o lejanas, reales y/o simbólicas, en otras lenguas y en condición de extranjeras, generalmente en solitario. Lejos de sus mundos conocidos, los horizontes geográficos les abrieron perspectivas y

formas de entender el mundo y de entenderse a sí mismas en una otredad que plasmaron en sus obras literarias.

El viaje y la escritura de sus experiencias se transformaron en la argamasa literaria con la que dibujaron y rediseñaron sus subjetividades, con mundos interiores de autonomía y libertad que por siglos la cultura había silenciado. Estas escritoras viajeras, invisibilizadas por la Historia, son el tema central del presente Seminario cuyo objetivo es recuperar la voz de algunas de ellas que, desde la Edad Media hasta la actualidad, testimonian el valor del viaje exterior e interior y la construcción de una poética discursiva de la literatura de viajes desde la voz femenina. Viajar y escribir sobre esta experiencia se constituyeron así, en dispositivos discursivos mediante los cuales las escritoras viajeras salieron de la periferia para incorporarse a un canon dinámico y en continua transformación. La Literatura de viajes, en fin, les permitió ser "seres en movimiento" y reinventarse como sujetos de la Historia y del relato de viaje.

Desde el punto de vista didáctico-pedagógico, nos adscribimos a teorías constructivistas que consideran el aprendizaje centrado en el estudiante cuya significatividad le permite responder con solidaridad y responsabilidad a la complejidad y dinamismo del mundo actual. La formación en competencias es esencial para desenvolverse con autonomía, empatía y criterio ético. La búsqueda de soluciones a múltiples problemas e interrogantes, en este caso, se centran en voces de escritoras viajeras cuyas obras re-configuran el canon literario occidental desde lejanos tiempos y que, en distintas lenguas y espacios, hablan desde la inter y la multiculturalidad para formar ciudadanos respetuosos de la diversidad y en equidad de género.

4. Expectativas de logro

Identificar y comprender los fenómenos de producción, recepción y circulación y las características que rodean la escritura femenina del relato de viaje.

Conocer y valorar la literatura de viajes producida por escritoras viajeras desde distintos enfoques teóricos y críticos, incluidos los de la Literatura comparada y los Estudios de mujeres y de género.

Conocer, debatir y valorar manifestaciones literarias de la literatura de viajes producida por escritoras viajeras e internacionalizadas, en marcos de diversidad lingüística y cultural.

Consultar y reflexionar críticamente sobre bibliografía general y específica en relación con los temas propuestos.

Adquirir y operar con herramientas metodológicas básicas para el abordaje de nuevas temáticas, propias de una investigación literaria.

Construirse como un lector competente y estratégico para abordar discursos literarios elaborados por escritoras viajeras.

Poner en práctica saberes disciplinares, habilidades y actitudes superadoras de los estereotipos de género en la investigación y en la enseñanza de la literatura.

Identificar y comprender el valor liberador del viaje femenino y de su escritura en la cultura occidental.

Producir y comunicar adecuadamente los resultados de su investigación en relación con la temática propuesta en el Seminario.

Ejercitarse en la alfabetización digital en EVEA- entornos virtuales de enseñanza-aprendizaje.

5. Contenidos

UNIDAD 1: La Literatura de viajes

La Literatura de viajes: características, tipos de viaje, tipos de textos de viaje. El viaje real y el imaginario. Relato de viaje como discurso narrativo y autoficcional. El texto de viaje y la Literatura Comparada. Posibilidades de abordaje desde la Teoría Literaria.

UNIDAD 2: La elaboración de un trabajo de investigación: la monografía.

Metodología de la investigación literaria: la elaboración de la monografía: recomendaciones sobre aspectos fundamentales de metodología de la investigación: consulta bibliográfica, fichaje, formulación de objetivos, planteo de hipótesis, desarrollo del tema y las conclusiones; la redacción de la monografía.

UNIDAD 3: Escritoras viajeras de la Edad Media española: Egeria

El relato de viajes y la "medida del mundo": relatos de viajeros famosos. La "medida del mundo" desde la mirada femenina en el discurso medieval de viajes. Mujeres que viajan en la Edad Media: tipos de viajes, medios y modos del viaje femenino, propósitos, rituales. Egeria y su *Itinerarium ad Loca Sanctae* (siglo IV): su singularidad. Poética femenina del relato de viajes.

UNIDAD 4: Escritoras viajeras españolas del siglo XVII: Catalina de Erauso

Mujeres excepcionales del Siglo de Oro español: novelistas, poetisas y escritoras viajeras en las periferias del canon literario. La Literatura de viajes en manos de Catalina de Erauso y su *Historia de la Monja Alférez, escrita por ella misma* (s. XVII), en tierras de América. Características, claves de lectura, público receptor.

UNIDAD 5: Mujeres viajeras de la literatura francesa: George Sand

George Sand y las letras francesas del siglo XIX. El viaje y la creación literaria: *Un invierno en Mallorca* (1841). El viaje como evasión, como experiencia estética o como experiencia antropológica. Paisaje, arquitectura, historia, costumbres, religión, cultura. Juicios, prejuicios y valoraciones: nosotros-los otros. El relato en diálogo con otras voces y miradas. Función de la imaginación en la construcción del relato.

UNIDAD 6: Mujeres viajeras de la literatura germano-argentina: Ada Elflein, una viajera entre dos mundos

Biografía de la autora. Su condición de bilingüe e hija de inmigrantes alemanes. Su relación con los círculos intelectuales y el feminismo. Textos de viaje: *Paisajes cordilleranos*, *De tierra adentro*. La construcción de una idea de nación en sus textos. El viaje femenino como medio de formación. Su lugar en el canon de la literatura argentina.

UNIDAD 7: Escritoras viajeras ítalo-argentina: Syria Poletti, raíces y nuevos horizontes elegidos, *Gente conmigo* (novela)

Escritoras viajeras formadas entre Italia y Argentina. Testimonio de la migración italiana a principios del Siglo XX. Syria Poletti, *Gente conmigo* (novela). Recordar y honrar el sueño y el objetivo del viaje a partir del exilio familiar. Visión de América como anhelo y como tierra devoradora de marginados. Búsqueda de la reparación del dolor a través de la escritura autobiográfica. Idioma, arraigo e identidad.

6. Propuesta metodológica

Las clases serán seminarizadas. Se iluminará el análisis de las obras seleccionadas con los aspectos teóricos pertinentes. Los participantes deberán cumplir con las siguientes tareas:

- Entrega de tareas escritas y/o grabaciones sobre temas del Seminario en tiempo y forma y por el canal solicitado.
- Participación activa en los encuentros programados con presentaciones, preguntas, dudas, solicitudes de aclaraciones que demuestren el involucramiento del estudiante en el propio aprendizaje .
- Presentación de un esquema final de investigación para su monografía.
- Elaboración de una monografía original sobre un tema previamente aprobado por la docente tutora.

7. Evaluación

Los requisitos para regularizar el espacio son los siguientes:

1. Los alumnos deberán cumplir con la asistencia al 80% de los encuentros sincrónicos y la totalidad de actividades asincrónicas en la plataforma Moodle, previstas por la cátedra. Las presentaciones orales y escritas son de carácter obligatorio y evaluativo.
2. El estudiante deberá presentar en el plazo de una semana a partir de la finalización del Seminario su propuesta de investigación en forma de un esquema de contenido con el título correspondiente, a través del aula virtual . Una vez aprobada la

propuesta, se acordará el plan de actividades para su investigación. La investigación final será presentada en forma de monografía dentro de los plazos establecidos por la normativa vigente en la Facultad de Filosofía y Letras. Para su preparación, el estudiante contará con la dirección y asesoramiento personalizado de una de las docentes del equipo, según el tema elegido. En caso de plagio total o parcial, el alumno desaprobará el espacio curricular.

3. El Seminario de Introducción a la Investigación se aprobará mediante la presentación de una monografía final, original, individual, ajustada a las condiciones formales establecidas por el equipo de cátedra, que contará entre 15 y 30 páginas como máximo, incluida la bibliografía. La calificación respetará la normativa vigente.

A lo largo del cuatrimestre, los estudiantes deberán demostrar su conocimiento de los aspectos teóricos a través de exposiciones orales obligatorias sobre la bibliografía y el análisis de los textos propuestos y de una participación activa durante los encuentros.

La evaluación será continua y se consignará en una grilla elaborada por el equipo, la cual será de carácter ponderativo y habilitará al estudiante a desarrollar posteriormente su propio trabajo de investigación.

Nótese: En todas las instancias de trabajos escritos que presenten los alumnos se descontará hasta el 10% de la nota final cuando posea más de diez errores de ortografía y/o no cumpla con la normativa de puntuación y gramatical.

En cumplimiento de la Ordenanza 108/10 C.S., se establece la siguiente escala de calificación:

RESULTADO	Escala numérica	Escala porcentual
	NOTA	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 al 12%
	2	13 al 24%
	3	25 al 35%
	4	36 al 47%
	5	48 al 59%

APROBADO	6	60 al 64%
	7	65 al 74%
	8	75 al 84%
	9	85 al 94%
	10	95 al 100%

8. Bibliografía

Unidad 1: Literatura de viajes

a) Bibliografía obligatoria

Boetsch, Pablo. "La literatura de viajes y la mirada antropológica". En: *Boletín de Literatura Comparada*, Número Especial "Literatura de viajes", año 2003-2005, págs. 49-62.

Casasole, María Elena. "Ojos de mujer observan el mundo: la escritura de viaje femenina". En: *Investigaciones Feministas*, 2013, 4; 241-254.

Ette, Ottmar. *Literatura en movimiento. Espacio y dinámica de una escritura transgresora de fronteras en Europa y América*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2008; 1-24.

Guzmán Rubio, Federico. "Tipología del relato de viajes en la literatura hispanoamericana. Definiciones y desarrollo". En: *Revista de Literatura*, 2011, enero-junio, vol. LXXIII, N°145; 111-130.

b) Bibliografía complementaria

Albuquerque García, Luis. "El relato de viajes: hitos y formas en la evolución del género". En: *Revista de Literatura*, 2011, enero-junio, vol. LXXIII, n.o 145; págs. 15-34.

Colombi Nicolia, Beatriz. "El viaje y su relato". En: *Latinoamérica*, 43. México, 2006/2: 11-35

Unidad 2: La elaboración de un trabajo de investigación: la monografía

a) Bibliografía obligatoria

Valle, Julio del, *Qué es investigar y cómo iniciarse en ella*. Disponible en línea: https://www.youtube.com/watch?v=rovxw7Vlr_I

Molina, Hebe Beatriz. "Pautas formales para la investigación documental en Letras (5a ed.)". Mendoza, Universidad Nacional de Cuyo, Facultad de Filosofía y Letras, 2013. Disponible en línea en:

http://ffyl1.uncu.edu.ar/IMG/pdf/PAUTAS_FORMALES__QUINTA_VERSION_.pdf

b) Bibliografía complementaria

Caivano, Jose Luis (1995). *Guia para realizar, escribir y publicar trabajos de investigación*. Buenos Aires: Aiquim. Disponible en línea en: [file:///F:/Gu%C3%ADa%20para%20realizar%20un%20trabajo%20de%20investigaci%C3%B3n%20\(4\).pdf](file:///F:/Gu%C3%ADa%20para%20realizar%20un%20trabajo%20de%20investigaci%C3%B3n%20(4).pdf)

Molina, Hebe B. (2014). "Pautas formales para la investigación documental en Letras". Material de cátedra: Técnicas de trabajo intelectual- Metodología de la investigación. FFyL, UNCuyo.

----- (2004). "La ciencia literaria y su método de investigación". En Victor M. Castel, Susana M. Aruani y Viviana C. Ceverino (comp.), *Investigaciones en ciencia humanas y sociales: Del ABC disciplinar a la reflexión metodológica*. Mendoza: EDIFyL, cap. 6, 225-250.

Unidad 3: Escritoras viajeras de la Edad Media española: Egeria**a) Bibliografía obligatoria**

Cid López, Rosa Maria (2010), "Egeria, peregrina y aventurera. Relato de un viaje a Tierra Santa en el siglo IV". *Arenal (Revista de Historia de las mujeres)*, 17.1, enero-junio, 5-31. Disponible en línea:

[https://revistaseug.ugr.es/index.php\(arenal/article/view/1460/1628](https://revistaseug.ugr.es/index.php(arenal/article/view/1460/1628)

Bravo Bosch, Maria Jose (2009), "La importancia de Egeria en el mundo tardorromano", en Jaime de Pablos, Maria Elena, *Identidades femeninas en el mundo plural*. Sevilla: Ed. Arcibel. Cooper, Kate (2010), "Insinuations of Womanly Influence: an Aspect of the Christianization of the Roman Society". *The Journal of Roman Studies*, 82, 150-165.

Beltran Llavador, Rafael y Gladys Lizabe (2021), "Mujeres viajeras y mujeres santas contra dragones: de la 'Peregrinatio' de Egeria (s. IV) a la leyenda de la doncella en la 'Embajada a Tamorlán' (s. XIV)", *Revista Melibea*

López Pereira, José Eduardo (2015). El camino de Egeria. Disponible en línea en:

<https://www.youtube.com/watch?v=aRTnOUAcpnE>

Viaje de Egeria. El primer relato de una viajera hispana, ed. de Carlos Pascual (2017; traducción del latín al español). Disponible en línea en:

www.holaebook.com/book/egeria-viaje-de-egeria.html

b) Bibliografía complementaria

Devos, Paul (1967), "La date du voyage d'Égerie". *Analecta Bollandiana*, 85, 1-2, 165-194.

Rivera Garretas, María Milagros (1990), *Textos y espacios de mujeres (Europa, siglos IV-XV)*. Barcelona: Ed. Icaria.

Lopez Pereira, José Eduardo (2010). "Egeria, primera escritora y peregrina a Tierra Santa". En González Paz, Carlos Andrés (ed.), *Mujeres y peregrinación en la Galicia medieval. Cuadernos de Estudios Gallegos*. Monografías, 11, Santiago de Compostela, 39-53.

Morato, Cristina (2005), *Viajeras, intrépidas y aventureras*. Barcelona: Random House Mondadori.

Unidad 4: Escritoras viajeras españolas del siglo XVII: Catalina de Erauso

a) Bibliografía obligatoria

Martin, Rita. *Metamorfosis de Catalina de Erauso*. Disponible en línea en:

[https://www.academia.edu/7035571/METAMORFOSIS_DE_CATALINA_DE_ERAUSO?](https://www.academia.edu/7035571/METAMORFOSIS_DE_CATALINA_DE_ERAUSO?e_mail_work_card=view-paper)
[e_mail_work_card=view-paper](https://www.academia.edu/7035571/METAMORFOSIS_DE_CATALINA_DE_ERAUSO?e_mail_work_card=view-paper)

Lizabe, Gladys (2019), 'Fui calando caminos y pasando lugares por me alejar': Catalina de Erauso y su *Historia de la monja alférez, escrita por ella misma* (1625)", *Revista Melibea*, vol. 1, 12-32. Disponible en línea en: https://bdigital.uncu.edu.ar/objetos_digitales/15403/melibea2019-1-01.pdf

Vaccari, Debora (2021), "¿Para que quiero vivir/ si saben que soy mujer": Catalina de Erauso en la Comedia *La monja alférez*", *Revista Melibea* (en prensa)

b) Bibliografía complementaria

Mendieta, Eva (2010). En busca de Catalina de Erauso: identidades en conflicto en la vida de la monja alférez. Castelló de la Plana: Universitat Jaume I. Disponible en línea en:

https://www.academia.edu/25531117/En_busca_de_Catalina_de_Erauso_Identidades_en_conflicto_en_la_vida_de_la_monja_alferez

Unidad 5: Mujeres viajeras de la literatura francesa: George Sand

Alzaga Ruiz, Amaya (2005-2006) "El viaje a Mallorca en el siglo XIX: la configuración del mito romántico y de sus itinerarios artísticos". En *Espacio, tiempo y forma*, serie VII, t.18-19, 163-193. Disponible en línea en <http://revistas.uned.es/index.php/ETFVII/article/view/1500>. Consultado en agosto de 2020.

Janer, Maria de la Pau (1994) "Mallorca, una isla para la escritura" Dossier. *Catalonia Cultura*, 39. 14-16. Disponible en línea en <https://core.ac.uk/download/pdf/39083274.pdf>
Consultado en agosto de 2020.

Sand, George (1842) *Un invierno en Mallorca*. Disponible en línea en
<https://www.textos.info/george-sand/un-invierno-en-mallorca/descargar-pdf>

Vallés Palma, Elena (2013) "Desmontando el mito y las ofensas de 'Un invierno en Mallorca'". *Diario de Mallorca*. Disponible en línea en
<https://www.diariodemallorca.es/sociedad/2013/11/18/desmontando-mito-ofensas-invierno-mallorca-3871705.html> Consultado en mayo de 2021.

Vega, Jesús (2004) "Viajar a España en la primera mitad del siglo XIX: Una aventura lejos de la civilización". En: *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, LIX, 2: 93-125 Disponible en línea en
https://www.researchgate.net/publication/250312106_Viajar_a_Espana_en_la_primera_mitad_del_siglo_XIX_Una_aventura_lejos_de_la_civilizacion Consultado en agosto de 2020.

Unidad 6: Mujeres viajeras de la literatura germano-argentina: Ada Elflein

a) Bibliografía obligatoria

Elflein, Ada María. *Impresiones de viaje*. Haedo: Los lápices, 2019.

Elflein, Ada María. *Viaje a Chile y Uruguay*. Haedo: Los lápices, 2020.

Garnica de Bertona, Claudia. "Ada María Elflein, una viajera de principios del siglo XX". En: *Boletín de Literatura Comparada*.

Szurmuk, Mónica. "Ada María Elflein: Viaje al interior de las identidades". En: *Monographic Review/Revista monográfica*. Texas: Texas Tech University, 1996; 337-344.

Unidad 7: Mujeres viajeras de la literatura ítalo-argentina: Syria Poletti

a) Bibliografía obligatoria

Bravo Herrera, Fernanda (2020), "Representaciones de la e(in)migración italiana en la Argentina en el cine y en la literatura". *Thule. Rivista italiana di studi americanistici*, N. 44, pp. 47-58. Disponible en línea:
<http://www.amerindiano.org/wp-content/plugins/pdfjs-viewer-shortcode/pdfjs/web/viewer.php?file=http%3A%2F%2Fwww.amerindiano.org%2Fwp-content%2Fuploads%2F2020%2F0>

5%2FTThule-44.pdf&download=false&print=false&openfile=false&fbclid=IwAR2MIvmw9Gy
waHDhOxLn_XJA3I3RjmEws-HlwwzpTHNnE8gNbSAMJWmnIBA.

Colombi Nicolía, Beatriz (2006), "El viaje y su relato". *Latinoamérica. Revista de Estudios Latinoamericanos*, num. 43, pp. 11-35. Regazzoni, Susanna (2011), "Italia Argentina una historia compartida: Syria Poletti, inmigrante italiana, escritora argentina". *Dimensões*, vol. 26, pp. 60-75. Disponible en línea: <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/3724663>

Serafin, Silvana (2015), "Algunas reflexiones sobre la novela de la emigración italiana en Argentina". *Zibaldone. Estudios italianos*. Vol. III, issue 1, enero 2015, pp. 271-278. ----- (2014), "El viaje de Syria Poletti en el mito de la infancia de Syria Poletti y de los pueblos indígenas". En Serafin, S. (Ed.), *Escrituras plurales: migraciones en espacios y tiempos literarios* (pp. 61-74). Venezia: La Toletta.

b) Bibliografía complementaria

Zehender, Sabrina – Crolla, Adriana (ed.) – Galetti, Ivana (comp.), (2018), *Migraciones y espacios ambiguos: transformaciones socioculturales y literarias en clave*. Santa Fe: Universidad Nacional del Litoral. Disponible en línea: <http://www.fhuc.unl.edu.ar/media/investigacion/publicaciones/LETRAS/Migraciones%20y%20espacios%20ambiguos>.

9. Recursos de la cátedra en red

Aula Virtual (AV) , FFyL, UNCuyo

Nótese: Para el uso del Aula virtual del SEV, se establece:

1. La comunicación entre estudiantes y docentes se formalizará preferentemente a través del servicio de mensajería
2. Los estudiantes consultarán asiduamente al AV para ver si hay novedades
3. Se intentarán respetar los fines de semana, excepto razones de fuerza mayor.
4. La entrega de tareas solo se realizará mediante el AV.
5. Las tareas virtuales se presentarán los días lunes y se podrán entregar hasta el martes de la semana siguiente a las 23:59.
6. La tarea virtual se ajustará a aspectos formales de presentación de cualquier trabajo académico y se redactará con lenguaje adecuado a la situación comunicativa formal y corrección ortográfica.
7. El archivo con la tarea a enviar al AVE será identificado con: apellido del estudiante, tema y número de la unidad (Ej: Pérez U3)



8. Toda comunicación a través del AV y de correo electrónico será cordial, formal y respetuosa.

Equipo de Cátedra del SEV 2021

Dra. Claudia Garnica

Dra. Gladys Lizabe

Prof. Mag. Graciela B. Caram

Prof. y Lic. Lia Mallol

Programa avalado por la Secretaria Docente a cargo de la Dirección del Departamento de Letras,
Dra. Claudia Garnica de Bertona.